



Photographed by ©Sana

『ボンブン・イントーキョー』
 キュレーション：ローモールピッチ・リシー

出演：スモールワールド スモールバンド
 ソバナブム・アーツ・アソシエーション
 ソビア・チャムローン
 ティントム
 D-MAN

舞台監督：馬淵仁彦
 音響コーディネーター：近藤祥昭（ゴックサウンド）
 照明：富山貴之
 通訳：福富友子、福原康太
 記録写真・映像：藤川琢史、宮澤 響（Alloposidae）

制作：武田侑子、荒川真由子（フェスティバルトーキョー）
 協力：宋 基文
 制作助手：小森あや、加藤夏帆（株式会社TASKO）
 インターン：木村 夏、松本理沙、宮本日向子、前田麗奈

『フィールド：ブノンペン』
 トークゲスト：アジン、ローリー（Nowhere）、マニス、ダナ・ラングロア
 トークモデレーター：小川 希、ローモールピッチ・リシー、居原田 遥
 設計・リサーチ：山川 陸
 映像制作・リサーチ：歌川達人

ガイドマップ編集：出原日向子
 ガイドマップデザイン：鈴木哲生

制作・リサーチ：武田侑子（フェスティバルトーキョー）
 制作：荒川真由子（フェスティバルトーキョー）
 協力：野本ひとみ
 インターン：木村 夏、松本理沙、宮本日向子、前田麗奈

企画・主催：フェスティバルトーキョー
 共催：国際交流基金アジアセンター

Asia Series Vol.5: Trans-fields
 BonnPhum in Tokyo
 Curated by Lomorpich Rithy

Featuring: SmallWorld SmallBand
 Sovannaphum Arts Association
 Sophea Chamroeun
 Ting Tong
 D-MAN

Stage Managers: Kimihiko Mabuchi
 Sound Coordinator: Yoshiaki Kondoh (GOK Sound)
 Lighting: Takayuki Tomiyama
 Interpreters: Tomoko Fukutomi, Kota Fukuhara
 Photography & Video: Takashi Fujikawa, Hibiki Miyazawa (Alloposidae)

Production Coordinators: Yuko Takeda, Mayuko Arakawa (Festival/Tokyo)
 In cooperation with Song Ki-moon
 Production Assistants: Aya Comori, Naho Kato (TASKO)
 Interns: Natsu Kimura, Risa Matsumoto, Hinako Miyamoto, Reina Maeda

Asia Series Vol.5: Trans-fields
 Fields: Phnom Penh
 Talk Guests: Ajin, Lolli (Nowhere), Manith, Dana Langlois
 Talk Moderators: Nozomu Ogawa, Lomorpich Rithy, Haruka Iharada

Venue Design, Research: Riku Yamakawa
 Video Production, Research: Tatsuhito Utagawa

Map Guide Editing: Hinako Izuhara
 Map Guide Design: Tézso Suzuki

Production Coordinator, Research: Yuko Takeda (Festival/Tokyo)
 Production Coordinator: Mayuko Arakawa (Festival/Tokyo)
 In cooperation with Hitomi Nomoto
 Interns: Natsu Kimura, Risa Matsumoto, Hinako Miyamoto, Reina Maeda

Planned and presented by Festival/Tokyo
 Co-organized by the Japan Foundation Asia Center

フェスティバルトーキョー実行委員会
 顧問 野村 嘉 公益社団法人 日本芸能実演家団体協議会 会長、能楽師
 福原 春 株式会社資生堂 名誉会長
 名誉実行委員長 高野之夫 豊島区長
 実行委員長 福地茂雄 公益財団法人 新国立劇場運営財団 顧問、アサヒビル株式会社 社友
 NPO法人 アートネットワーク・ジャパン 顧問
 副実行委員長 市村作知雄 フェスティバルトーキョー エグゼクティブ・ディレクター
 齊藤 明 豊島区文化商工部長
 東澤 昭 公益財団法人 しま未来文化財団 常務理事／事務局長
 委員 尾崎元規 公益社団法人 企業メセナ協議会 理事長、花王株式会社 顧問
 麻倉 千子 東京藝術大学 彫刻芸術創造研究科 教授
 田中俊宏 株式会社資生堂 企業文化部長
 鈴木敦子 アサヒグループホールディングス株式会社 CSR部門 セネラルマネジャー
 東京商工会議所 豊島支部 会長
 鈴木正美 公益財団法人 せたがや文化財団 理事長
 永井多恵子 公益財団法人 せたがや文化財団 理事 長
 渡邊圭介 豊島区文化商工部文化デザイン課 長
 岸 正人 公益財団法人 しま未来文化財団 劇場開設準備担当課 長
 蓮池奈緒子 公益財団法人 しま未来文化財団
 あうるすぽっと（豊島区立舞台芸術交流センター） 支配人
 米原晶子 NPO法人 アートネットワーク・ジャパン 理事長
 長島 輝 フェスティバルトーキョー デレクター
 河合千佳 フェスティバルトーキョー 共同ディレクター
 斎藤円花 フェスティバルトーキョー 事務局長
 監事 田中真理子 豊島区総務部総務課 長
 法務アドバイザー 福井健策、北澤尚登（骨董通り法律事務所）

フェスティバルトーキョー実行委員会事務局
 エグゼクティブ・ディレクター 市村作知雄
 ディレクター 長島 輝
 共同ディレクター 河合千佳
 事務局長 斎藤円花
 制作 荒川真由子、松宮俊文、岡崎由実子、武田侑子、新井雅英、藤井友理、
 長田崇史、四宮章吾、山縣昌雄
 広報チーム 小倉明紀子
 広報 神永真美、細川浩伸、植田あす美、吉田幸恵
 経理 堤久美子
 総務 米原晶子、平田幸来、藤島麻希
 票券 武井和美

技術監督 柴川英司
 照明コーディネーター 木下尚己（株式会社ファクター）
 音響コーディネーター 相川 晶（有限会社サウンドウィーズ）
 アートディレクション 氏家啓雄（有限会社氏家プランニングオフィス）
 イラスト Naomi Katsu
 ウェブサイト 竹下雅成（有限会社氏家プランニングオフィス）、株式会社Mame
 海外広報・翻訳 ウィリアム・アンドリュース
 執筆 鈴木理映子

主催 フェスティバルトーキョー実行委員会
 豊島区 / 公益財団法人 しま未来文化財団 / NPO法人 アートネットワーク・ジャパン、
 アーツカウンシル東京・東京芸術劇場（公益財団法人 東京都歴史文化財団）

アジアシリーズ共催 国際交流基金アジアセンター
 協賛 アサヒグループホールディングス株式会社、株式会社資生堂
 後援 外務省、公益社団法人 日本芸能実演家団体協議会、J-WAVE 81.3 FM
 特別協力 西武池袋本店、東武百貨店池袋店、東武鉄道株式会社、
 株式会社サンシャインシティ、東京都交通局、シユンク堂書店 池袋本店

協力 東京商工会議所 豊島支部、豊島区商店街連合会、豊島区町会連合会、
 一般社団法人 豊島区観光協会、一般社団法人 豊島産業協会、
 公益社団法人 豊島区法人会、池袋西口商店街連合会、
 特定非営利活動法人 ゼファラ 池袋まぜろりん、池袋西口公園活用協議会、
 南池袋公園をよくなる会、ホテルメトロポリタン、ホテルグランドシティ、
 池袋ホテル会、サンシャインシティプリンスホテル
 株式会社ポスターハリス・カンパニー、早稲田大学坪内博士記念演劇博物館、
 有限会社アップリンク

平成30年度 文化庁 国際文化交流発信拠点形成事業（豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業）

フェスティバルトーキョー18は東京芸術祭2018の一環として開催されます。
 フェスティバルトーキョー18は東京アジア文化都市2019豊島を応援しています。

インターン 伊藤 舞、円城寺すみれ、木村 夏、小畑詠美、竹内萌佳、堂前晶子、戸倉紀乃、中岡恋帆、
 中村風哉、長谷川智美、前田麗奈、松本理沙、宮本日向子、村上理衣奈、山皇真紀子、吉澤 萌

スペシャルサンクス：FTサポーターのみなさま
 会期：平成30年(2018年) 10月13日(土)ー11月18日(日)

ANJ Arts Network Japan

TOSHIMA International City of Arts & Culture 国際アート・カルチャー都市としま

公益財団法人 としま未来文化財団 Toshima Mirai Cultural Foundation

ASIA center JAPAN FOUNDATION 3 beyond 2020

発行：フェスティバルトーキョー実行委員会 〒171-0031 東京都豊島区自由5-24-12 旧真和中学校4階 TEL: 03-5961-5202 https://festival-tokyo.jp
 編集：フェスティバルトーキョー実行委員会事務局 デザイン：コバヤシタケン

Festival/Tokyo Executive Committee
 Advisors: Man Nomura (Chair, Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations; Noh actor) Yoshiharu Fukuhara (Honorary Chair, Shiseido Co., Ltd.)
 Honorary President of the Executive Committee: Yukio Takano (Mayor of Toshima City)

Chair of the Executive Committee: Shigeo Fukuchi (Advisor, New National Theatre Foundation; Senior Alumnus, Asahi Breweries, Ltd.)

Vice Chairs of the Executive Committee: Sachio Ichimura (Director, NPO Arts Network Japan; Executive Director, Festival/Tokyo) Akira Saito (Director, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City) Akira Touzawa (Secretariat Director, Toshima Mirai Cultural Foundation)

Committee Members: Motoki Ozaki (President, Association for Corporate Support of the Arts; Corporate Advisor, Kao Corporation) Sumiko Kumakura (Professor, Department of Musical Creativity and the Environment, Tokyo University of the Arts) Toshihiro Tanaka (General Manager, Corporate Culture Department, Shiseido Co., Ltd.) Atsuko Suzuki (General Manager, CSR Department, Asahi Breweries, Ltd.) Masami Suzuki (Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima) Taeko Nagai (Chair, Setagaya Arts Foundation) Keisuke Watanabe (Director, Cultural Design Section, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City) Masato Kishi (Manager, New Theater Opening Preparation Room, Toshima Mirai Cultural Foundation) Naoko Hasuike (Toshima Mirai Cultural Foundation; Executive Director, Owispot Theater / Toshima Performing Arts Center) Akiko Yonehara (Representative, NPO Arts Network Japan) Kaku Nagashima (Director, Festival/Tokyo) Chika Kawai (Co-Director, Festival/Tokyo) Madoka Ashihara (Administrative Director, Festival/Tokyo)

Supervisor: Mariko Tanaka (Director, General Affairs Section, General Affairs Division, Toshima City)
 Legal Advisors: Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa (Kotō Dori Law Office)

Festival/Tokyo Executive Committee Secretariat
 Executive Director: Sachio Ichimura
 Director: Kaku Nagashima
 Co-Director: Chika Kawai
 Administrative Director: Madoka Ashihara
 Production Coordinators: Mayuko Arakawa, Toshifumi Matsumiya, Yukiko Okazaki, Yuko Takeda, Wakana Arai, Yurii Fujii, Takashi Osada, Shogo Shinomiya, Masao Yamagata

Public Relations Director: Akiko Ogura
 Public Relations: Mami Kamimaga, Hironobu Hosokawa, Asumi Ueda, Yukie Yoshida
 Accounting: Kamiko Tsutsumi
 Administrators: Akiko Yonehara, Saki Hirata, Maki Fujishima
 Ticket Administration: Kazumi Takei
 Technical Director: Eiji Torakawa
 Lighting Coordination: Naoki Kinoshita (Factor Co., Ltd.)
 Sound Coordination: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.)
 Art Direction: Yoshio Ujine (Ujine planning office)
 Illustrations: Naomi Katsu
 Website: Masaya Takeshito (Ujine planning office), Mame, Inc.
 Orsrasae PR, Translation: William Andrews
 Copywriting: Rieko Suzuki

Interns: Mai Ito, Sumire Enjoji, Natsuru Kimura, Emmy Kobori, Moeka Takeuchi, Akiko Domae, Kino Tokura, Shiho Nakaoka, Kazane Nakamura, Satomi Hasegawa, Reina Maeda, Risa Matsumoto, Hinako Miyakoto, Riina Morakami, Makiko Yamazato, Moe Yoshizawa

Special thanks to the FT Volunteer Supporters
 Organizers: Festival/Tokyo Executive Committee, Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, NPO Arts Network Japan (NPO-ANJ), Arts Council Tokyo & Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) Asia Series co-organized by the Japan Foundation Asia Center

Sponsored by Asahi Group Holdings, Ltd., Shiseido Co., Ltd., Endorsed by the Ministry of Foreign Affairs, GEDANKYO, J-WAVE 81.3 FM
 Special cooperation from SEBU IKEBUKURODENTEN, TOBU DEPARTMENT STORE IKEBUKURO, TOBU RAILWAY CO., LTD., Sunshine City Corporation, Toei Transportation, Junkudo Ikebukuro
 In cooperation with Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima, Toshima City Shopping Street Federation, Toshima City Federation, Toshima City Tourism Association, Toshima Industry Association, Toshima Corporation Association, Ikebukuro Nishiguchi Shopping Street Federation, NPO Zephyr, Ikebukuro West Gate Park Management, Neighborhood of the Minami Ikebukuro Park, Hotel Metropolitan Tokyo Ikebukuro, Hotel Grand City, Ikebukuro Hotel Association, Sunshine City Prince Hotel
 PR Support: Poster Hari's, Waseda University Tsubouchi Memorial Theatre Museum, UPLINK

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2018
 Festival/Tokyo 2018 is organized as part of Tokyo Festival 2018.
 Festival/Tokyo supports Culture City of East Asia 2019 Toshima.
 Period: October 13th (Sat) to November 18th (Sun), 2018

ANJ Arts Network Japan

Asahi アサヒグループ SHISEIDO 東京芸術劇場 TokyoTokyo FESTIVAL

本公演のアンケートへ、ご協力をお願いいたします アンケートフォームはこちら▶

アジアシリーズvol.5 トランス・フィールド

ボンブン・イントーキョー

キュレーション：ローモールピッチ・リシー

フィールド：ブノンペン

2018
 11.10 Sat - 11.11 Sun

北千住 BUoY
 BUoY Arts Center Tokyo

Asia Series Vol.5: Trans-fields
 BonnPhum in Tokyo
 Curated by Lomorpich Rithy

Fields: Phnom Penh

FT Festival/Tokyo



Tokyo Festival 2018

伝統をめぐる苦難と創造

小林 知

2001年12月25日、カンボジアの首都・金邊で、2001年12月25日、カンボジアの首都・金邊で、2001年12月25日、カンボジアの首都・金邊で、

東南アジアは暑い。カンボジアも暑い。とりわけ、3月から4月ころは本当に暑い。日中の日差しが、すこしのあいだでも、ジリジリと肌を焼く。一瞬外へ出ただけで、シャツから出た腕や首すじが真っ赤になる。夜も暑い。風がなければ、ひどく寝苦しい。とにかく、暑いのだ。

カンボジアの正月は、この暑い季節におこなわれる年中行事だ。月と太陽の周期的な動きにそった伝統の暦にしたがって、王宮に所属する占星術師が、今年は4月何日の何時何分に年が替わると宣言する。ここでいう「年」は、日本でいうところの干支だ。12種類の動物の交替によって紡がれる、めぐってめぐる、途切れない時の流れだ。

正月は、日常から離れたハレの期間だ。進学や、仕事を探して普段は生まれた家を離れている人びとも故郷に帰る。家族が久々に揃う。近くに住む親戚や幼なじみと挨拶をし、近況を話す。家ではちょっとしたごちそうを用意し、綺麗な服に着替える。DVDで正月用の定番の曲をかけ、男女が誘い合って輪をつくり、踊る。そして、人びとはお寺に向かう。

お寺は、仏教信仰の空間だ。でも、カンボジアの仏教は日本とちょっと違う。ブッダがインドで悟りを得て開いた教えという意味では同じだが、日本の仏教は大乗仏教と呼ばれる伝統を継ぐ。インドから中国を経て、漢字で記された経典を通して伝えられたものだ。その間に、賢い僧侶らが解説を加え、ブッダの教えの裾野を広げた。ところが、カンボジアの仏教は、ブッダが説いた太古の教えをそのままに近い形で受け継ぐという。その教えはドライで、自分を教えるのは自分だけだと突き放す、駄目なものは駄目、というメリハリがはっきりしている。潔い。この仏教の伝統は、上座仏教と呼ばれ、タイやミャンマー、ラオスなどでも人々に信仰されている。

正月にお寺にゆくと、人びとはまず、食べ物やお金、日用品などをそこに住む僧侶に寄進する。それが、仏教徒としての善き行いとされるからだ。善き行いからは功德が生まれ、功德が多ければ身の上がより良きものになる。ただただ、そう信じている。でも、正月に寺に行くのは、寄進をするためだけではない。真面目に功德を積んだあとは、楽しむ。正月のお寺は、祭りの空間でもあるのだ。久々の再会を喜び、おしゃべりする。着飾った服を互いに褒めあい、写真

を撮る。そして、歌や踊り、ゲームがある。この写真をみてほしい。2001年の正月に地方のあるお寺で撮ったものだ。大人が入り乱れて、綱引きをしている。綱を握りしめて足を踏ん張る者、手を叩いて囃し立てる者、退いたところから見守る者。皆、日常から離れた祝祭の時間を楽しんでいる。



2001年12月25日、カンボジアの首都・金邊で、2001年12月25日、カンボジアの首都・金邊で、2001年12月25日、カンボジアの首都・金邊で、

でも、このような正月の行事が途絶えていたことがあった。いまから40年以上も前、世界が自由主義と社会主義に分かれて争った「冷戦」と呼ばれた時代のことだ。カンボジアは、19世紀にフランスの植民地となった。隣国のベトナムやラオスと一緒に、フランス領インドシナと呼ばれた。その後、第二次世界大戦のあいだは、日本軍が一時占領したこともある。そして1953年に、時の国王であったシハヌークの活躍で独立を勝ち取った。カンボジアはそれからしばらく、平和だった。その頃の首都プノンベンの街並みは、東南アジアで最も瀟洒で美しいと褒めそやされたそうだ。でも、1960年代の半ばには雲行きが怪しくなった。隣国ベトナムが、社会主義を掲げた北部と、アメリカが支援した南部に分かれ、戦争になった。「冷戦」のあおりは、カンボジアにも及んだ。1970年にはシハヌークが失脚し、内戦が始まった。カンボジアでもアメリカ軍が大規模な爆撃を行い、多くの人が亡くなった。

そのなか、ポル・ポトと呼ばれる指導者に率いられた共産主義勢力が内戦に勝利し、1975年4月に新しい政府をつくった。民主カンプチアと呼ばれる国家だ。ポル・ポトらは、カンボジアの伝統的な社会と文化を、問題が多く、劣ったものだと考えた。そして、そのほとんど全てを壊して、新し

く、理想的な社会をつくろうとした。指導者の多くはフランスへの留学を経験していて、当時のヨーロッパでみられた最先端の革命運動を知っていた。中国も訪れ、文化大革命という壮大な社会実験の様子も視察していた。きっとポル・ポトらは、それらの取り組みを飛び越え、どこにも負けない、最上の「革命」を実現しようとしたのだろう。

しかし、悲しいことに、その「革命」に人間の間人らしい場所はなかった。ひとは労働力であり、国家が使用できる資源とみなされた。どのような名前で、いかなる能力を持ち、何をするのが好きなかといった個性は一切無視された。個性を消された命は、性別と年齢でグループに分けられ、ただただ国家の命令にしたうだけの存在になった。住む場所や仕事の内容、食べる物を選ぶ自由はなかった。仏教や年中行事は、無駄な習慣だと批判され、棄てられた。家族であっても、集まって語らう時間がもてなくなった。来る日も来る日も夜明けから日暮れまで休み無く働かせられた。しかし、食べ物には十分でなかった。多くの人が栄養失調や病気で亡くなった。さらに、命令を守らなかった、国の言うことを信じていないといった誹りで多くの人が突然森の奥に連れて行かれ、殺された。

でも、カンボジアの人びとは、自分たちの文化を守り通し、社会を再建した。ポル・ポト時代の過酷さは世界に類をみない。3年8月余りの短いあいだに、150万人ほどの人が命を落としたという。しかし、とにもかくにも、1979年にポル・ポトらの政権が倒れると、人々は身体のなかに刻まれていた文化を想起し、伝統を再興した。正月を迎えると、ひとびとは再びお寺に集まった。そして、生きる喜びに満ちたハレの時間を再び生みだした。そのエネルギーには、純粹にすごいと感嘆させられる。災害を生き抜いた人間の強さが輝く。

ところで、今のカンボジアを訪れても、ポル・ポト時代の負の遺産はよく分からない。1990年代には、まだ痕跡があった。カンボジアでは1993年に、長くつづいた紛争を打開するための選挙が行われた。「冷戦」が終結したのを受けて、国連や日本などの先進国が支援しておこなったものだ。その結果を受けて新しい政府がつけられると、先進国や国際機関、NGOの支援が国内に大量に投下された。選挙によって代表を選ぶ民主主義的な制度がつくれ、道路が整備

され、外国製の商品が店に溢れるようになった。平和と同時に、経済と文化のグローバル化の時代がやってきたのだ。それは、ポル・ポト時代の痕跡を村や街の風景から瞬間に消し去るほどの大きな変化をもたらした。

そして、状況はさらに移ろいゆく。最近のカンボジアでは、冒頭に紹介したような伝統的な正月の風景が消えつつある。ポル・ポト時代のような断絶のためではない。人びとの意識が、価値観が、変わってきたのだ。1990年代の人々の生活は、まだ伝統的なものだった。慎ましくも、自然と調和した暮らしのなか、子供は親の言うことを聞き、年中行事の日には家族や親戚と連れだって地元のお寺に通った。しかしいまや、カンボジアの若者は、スマホを操り、世界の流行を夢中でチェックしている。正月の過ごし方も変わった。街に暮らす人々のなかには、正月の休暇を利用して、故郷に帰るのではなく、国内や海外のリゾートへ旅行に出かける家族が増えた。若者らにとって、コミュニティにもとづく昔の生活は過去のものとなりつつある。

さて、いま、「ボンブン」は、何を指すのだろうか。「ボンブン」によって、若者はお寺に戻る。現代風にアレンジされた歌や踊り、ゲームが用意されたその空間は、ハレの時間を楽しむというカンボジアの正月の伝統が息づいているようである。若者はそこで、自分のルーツとの新たな繋がりを見だし、自分がカンボジア人であることの喜びを改めて感じるのかもしれない。でも、それだけだろうか。

確かなのは、「ボンブン」を知るには、そのなかに飛び込むしかないということだ。同時代のカンボジアの若者による生の息吹から何を感じ取るのかは、あなた次第だ。

『ボンブン・イン・トーキョー』『フィールド:プノンベン』北千住BU0Yで行われるこの2つのプログラムでは、カンボジアの首都プノンベンをめぐる「いま」を東京に届けます。この都市を紐解くと、そのオルタナティブな在り方の断片1つ1つに、これからのアジアを考えるための手がかりが窺えます。国境や芸術分野、時代をも軽やかに往来しながら、伸びやかに営みを続けるこの都市の生態を、様々な方法と角度からお伝えします。

小林 知（こばやし さとる）京都大学東南アジア地域研究研究所准教授。長野県生まれ。大学時代の中国留学を経て、京都の大学院で東南アジアの社会と文化について研究を始めた。1999年から2002年にかけてカンボジアに留学。カンボジア語を学んだ後で1年半ほど村落に住み込み、ポル・ポト時代以後の農村社会の復興について調査。その成果は、「カンボジア村落世界の再生」（京都大学学術出版会、2011年）などで発表。最近は、復興後のカンボジアをつくった民主化と市場経済化というグローバリズムに関心をもち、それがもたらした可能性と限界を他国との比較で振り返ろうとしている。

アジアシリーズとは

国際交流基金および国際交流基金アジアセンターとの共催で、アジア各国の舞台芸術、音楽、美術などを紹介する本シリーズ。フェスティバル/トーキョーでは、2014年の「韓国」特集を皮切りに、「ミャンマー」(F/T15)、「マレーシア」(F/T16)、「中国」(F/T17)と、毎年、綿密なリサーチを実施し、歴史、文化、社会背景を踏まえた気鋭のアーティストの作品をキュレーション、あわせて多様な言語、文化、身体のある方を前提とした継続性のある交流の基盤づくりも行ってきました。

5回目の開催となる今回のテーマ「トランス・フィールド」は、これまでの「アジア地域から毎年1カ国を特集する」という枠組みを脱するものです。地図に描かれた国の形と、そこで醸成された文化は、必ずしも同じ輪郭を描くわけではありません。私たちは、そうした整合性の不在の背景にある歴史と文化の多様性を踏まえ、新たな視座から世界を見渡すことこそが、これからの「アジアシリーズ」に求められる役割だと考えています。

もちろん、越境や融解は、地理的な境界においてのみ起こっているわけではありません。アジア地域の多様で複雑な社会、文化を反映した表現においてもまた、芸術分野の境界を越えたさまざまな試みがなされています。今年も、こうした芸術分野の融合や表現形式の変化にも着目し、アジアの文化とその未来について、観客、参加者と共に思考をめぐらす場を提供していきます。

共催：国際交流基金アジアセンター

『ボンブン・イン・トーキョー』『フィールド:プノンベン』北千住BU0Yで行われるこの2つのプログラムでは、カンボジアの首都プノンベンをめぐる「いま」を東京に届けます。この都市を紐解くと、そのオルタナティブな在り方の断片1つ1つに、これからのアジアを考えるための手がかりが窺えます。国境や芸術分野、時代をも軽やかに往来しながら、伸びやかに営みを続けるこの都市の生態を、様々な方法と角度からお伝えします。

アジアシリーズ vol.5 トランス・フィールド

『MI(X)G』 コンセプト・演出：ピチエ・克蘭チェン 10/13 (Sat) - 10/14 (Sun) 南池袋公園	シヨブノ・ドル『30世紀』 脚色・演出：ジャヒド・リボン 原作：バドル・ヨルカル 11/3 (Sat) - 11/4 (Sun) 東京芸術劇場 シアターウエスト
『ボンブン・イン・トーキョー』 キュレーション：ローモールピッチ・リシー 11/10 (Sat) - 11/11 (Sun) 北千住BU0Y	『フィールド：プノンベン』 11/10 (Sat) - 11/11 (Sun) 北千住BU0Y
『境界を越えて ～アジアシリーズのこれまでとこれから～』 11/8 (Thu) - 11/11 (Sun) 東京芸術劇場 シアターイースト	